

图式理论与 外语教学实证探究

Empirical Study on Schema Theory & FLT

郑 晶 魏 兰 康添俊 著

上海大学出版社

图式理论与外语教学实证探究

Empirical Study on Schema Theory & FLT

郑 晶 魏 兰 康添俊 著

上海大学出版社

· 上 海 ·

图书在版编目(CIP)数据

图式理论与外语教学实证探究/郑晶,魏兰,康添俊著. —上海:上海大学出版社,2016. 12
ISBN 978-7-5671-2641-1

I. ①图… II. ①郑… ②魏… ③康… III. ①外语教学—教学研究—高等学校 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 285231 号

责任编辑 刘 岚

封面设计 柯国富

技术编辑 章 斐

图式理论与外语教学实证探究

郑 晶 魏 兰 康添俊 著

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.press.shu.edu.cn> 发行热线 021-66135112)

出版人:郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

叶大印务发展有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 890×1240 1/32 印张 7.5 字数 200 千

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5671-2641-1/H·326 定价:35.00 元

■ 序 一

在以英语为外语的语境下,如何提高我国英语学习者的英语水平,是许多外语工作者的探究课题和待攻克难题。英语水平具体指听、说、读、写这四种语言技能。在这四种技能中,阅读显然处于关键的地位。只有通过阅读,才能积累大量的词汇和地道的表达,从而促进听和写这些输出技能的提高。正因为如此,我国英语教学前辈许国璋、董亚芬等一直进行长期的探索,他们编写的教材如《许国璋英语》和《大学英语》就是前辈们在这方面的努力。

阅读是一个双向的过程,不仅涉及对文章语言和内容的理解,也涉及读者的认知努力和百科知识的输出。从 20 世纪中期以来,国内外学者从心理语言学、认知语言学等方面对阅读作了大量积极的研究,其中就有运用德国哲学家康德的图式理论来研究阅读理解的。图式理论在语言教学中的运用突破了传统的结构主义语言学的羁绊,开始从语言活动向思维活动的方向前进,从语言图式、形式图式和内容图式三个方面开展探索。图式理论较多运用于听力和阅读的教学研究。如自 2010 年以来,仅国内学者对这个方面的研究就发表了两千多篇文章。但郑晶老师的《图式理论与外语教学实证探究》在调查大量文献和归纳前人研究的基础上,开拓了自己的实证研究,得到了新的发现。难能可贵的是作者试图从学术语篇角度来探索图式理论。

学术语篇和小说、新闻等语篇不同,是一种抽象度更高的语类或体裁。它没有人物对话和故事情节,更多的是定义、分类、解释、比较、对比、分析和综合,它所借助的认知图式更复杂,而在这方面我国学者研究的比较少,甚至可以说是空白的。如果说中小学外语阅读教学和大学外语阅读教学有区别的话,或者说 20 世纪外语阅读教学和 21 世纪外语阅读教学有区别的话,就在于后者引入了学术语篇阅读。在大学阶段,学习者需要通过阅读汲取专业信息。这种专业信息以学术语篇的方式呈现出来。学术语篇的图式理论是基于修辞结构和体裁分析理论的。如期刊论文涉及 IMRD 的形式图式结构,就 D 部分涉及归纳发现、比较前人研究、解释发现等次形式图式;而就语言图式涉及高密度词汇、名词化和非人称表达等。可见,对学术语篇的图式模式可以开展许多方面的研究。

我们欣喜地看到本书对这一外语阅读教学的新领域作了尝试,并开始了研究。希望作者能再接再厉,做出新的贡献。是为序。

复旦大学 蔡基刚教授

2016 年 10 月

■ 序 二

在我国,外语教学不仅仅作为一门课程,贯穿初等教育、中等教育和高等教育的始终,成为广大师生的一个学习重点,更是事关我国现代化建设和国际化发展的一件大事,一直以来倍受社会各界的关注。出于各种历史原因和语言学科自身的特点,阅读始终在外语教学领域占据一个特殊的地位。一方面,对于外语教学的初级和中级阶段而言,教学目的主要集中于词汇、语法、句式等语言层面。从文本输入到对应的语音输入是学习一门外语的必经之路。只有在掌握一定量的语言输入的基础上才能完成语言输出,而文本输入的主要途径就是阅读,通过阅读积累词汇、巩固语法并操练句式。另一方面,对于外语教学的高级阶段而言(主要针对高等教育层面),学习者的词汇总量、语法规则和外语语感都已达到较高水平,因此教学目标此时主要聚焦于如何利用外语作为进一步开展专业学习的媒质。而阅读仍然是外语教学的主要手段。在这一阶段,语言的形式是信息的载体,而语言的内容则是学习的重点。对于大学英语以及研究生英语教学而言,基于学术内容进行教学显然是一个切实可行的发展方向。可见,阅读是开展外语语言输入的有效手段和外语语言输出的重要基石。因此阅读教学改革必然是外语教学改革的一个重要组成部分和突破口,也是检验外语教学改革成功与否的一条准则。

郑晶老师的专著《图式理论与外语教学实证探究》着眼于图式

理论中的背景图式及其在工作记忆作用下的激活过程,积极探究背景图式和语言图式的互动关系、背景信息和文本信息的互动关系,以及图式信息激活对文本阅读理解所产生的作用等子课题,并就相关课题开展教学实验,因而具有较高的理论意义和实用价值。传统的语言观认为,语言是一个独立的封闭性系统。对于语言理解过程而言,人们往往仅关注语言因素而忽视非语言因素的影响。由此,阅读理解被视为一个相对较为机械的过程,即从作者到读者单向的文字信息传递过程。在一个相当长的时期内,阅读教学过程演变为词汇含义和语法规则的讲解过程,即“教师讲授知识点、学生记录并背诵”模式。如此的语法翻译教学法侧重各级语言单位知识的传授与分析,固然在一定程度上有助于学生阅读理解能力的提高,但是如果仅仅限制于文本所涉及的语言知识,容易使读者的理解局限于小范围的语境框架之中,从而影响读者对文本形成全面而深刻的理解。随着认知科学的不断发展,语言学家们开始转向认知科学的研究方法,从而对一些语言问题开展了新的思索。这方面的种种努力为语言学带来了不少新的研究视角。在众多的新视角中,图式理论就是颇具影响力的一种,尤其对阅读理解领域的研究起了一定的推动作用。图式,即储存在人脑中的一个极其复杂而井然有序的信息网络。该网络包含语言知识和百科知识。根据图式理论,语言是一个与许多非语言因素相关联的开放性系统。这些非语言因素中非常重要的一项就是文本的背景知识,它对应的是图式网络中的百科知识。阅读理解实质上是一个文本信息和图式信息双向互动的过程。然而实践表明,有时尽管我们具备了相关的语言图式和内容图式,却仍然导致理解偏差甚

至是理解错误。在这种情况下, 阅读理解的失败可能归因于工作记忆没能及时有效地激活相关图式。可见, 工作记忆的合理资源分配和高效信息加工对于阅读理解的完成具有举足轻重的作用。

在一系列实证探究的基础上, 郑晶老师的研究团队本着学以致用、学以致用的态度, 将取得的研究成果应用于课堂阅读教学, 积极开展工作记忆的容量分配和加工效率等方面的训练, 以及探索行之有效的阅读策略, 例如深层信息处理、积极能动加工、信息组块识别等。教学实验数据表明, 阅读能力的培养可以通过语言因素和非语言因素的共同改善来实现, 从而达到一个良性循环。尤其对于大学阶段的学生而言, 在已经掌握了所需的常用词汇和句法规则的基础上, 阅读训练应当更加关注相关的非语言因素, 例如如何帮助学生扩充和积累必要的内容图式、如何帮助学生在更短的时间内完成文本信息与图式信息之间的匹配、如何帮助学生快速有效地激活语言图式和内容图式的通道, 等等, 从而突破外语阅读能力瓶颈的限制。只有当大学生们能够切实提高外语阅读理解的精度和速度, 才能够真正实现外语教学在高等教育体系中的最终目的和最高目标, 即通过广泛深入的阅读, 协助大学生们不断获取新的专业知识、全方位拓展专业视野、积累专业实践经验、完成自己的专业发展规划。

此外, 该书又不断拓宽研究视角, 结合语言图式和内容图式相互促进、不断丰富理念, 积极探索在大学英语教学改革中引入学术英语的必要性、重要性和可行性。学术英语教学是一种有益尝试, 主要针对已经完成通用英语学习阶段的学习者。在学习者掌握了通用层次的外语知识的基础上, 外语教学不是走到了尽头, 而

是应当向纵深方向继续发展。在这一阶段,外语应当担负起“专业知识载体”的角色,突破外语学习本身的框架限制,为各行各业的知识积累与传播服务,为学科发展和科研交流服务。因此,大学英语教学改革应当积极引入学术英语作为学习的素材,积极培养并提高大学生的学术英语水平、科学思辨能力和团队合作精神。学术英语教学所关注的焦点是语言所传递的知识体系。其中,通用学术英语旨在培养以英语作为媒介的学习能力,例如参与英语讲座、英语授课、国际会议等学术活动,或者完成英语研讨、英语论文、英语汇报等学习任务。学术英语教学涉及听、说、读、写等各项技能,而学术文本的阅读能力显然是其中一个重中之重。原因显而易见,因为学术信息的输入和学术水平的提高主要依赖于相关领域的文献阅读。

总之,《图式理论与外语教学实证探究》一书体现了理论与实践探索的高度统一,具有较高的研究意义与实用价值。该书从图式激活在阅读理解过程中的作用入手,积极开展工作记忆与阅读理解相关性研究,并提供实证研究数据。在此基础上,该书还试图为外语阅读训练及外语教学改革提供一些有益的启示。希望郑晶老师的研究团队所开展的研究能够引起更多外语教学专家和广大一线师生的关注,更期待相关学者能够在外语教学领域开展更多研究,提供更多有益的启示,共同推动外语教学朝着科学、务实、高效的方向发展。

同济大学 冯志彪教授

2016年10月

■ Contents

Foreword	1
Chapter 1 Introduction	1
1.1 Significance of FLT and FLT Research	2
1.2 Interdisciplinary Characteristics of FLT	8
1.2.1 FLT and Linguistics	9
1.2.2 FLT and Pedagogy	13
1.2.3 FLT and Psychology	17
1.2.4 FLT and Management	20
1.2.5 FLT and Sociology	23
1.3 Significance of Reading in FLT	27
1.4 An Overview of Research on Reading	30
1.5 Purpose and Significance of This Work	32
Chapter 2 Theoretical Background of Language	
Comprehension	36
2.1 Subjectivism V.S. Objectivism in Linguistic Studies	37
2.2 Main Trends in the History of Linguistics	39
2.3 Traditional Views on Language	
Comprehension	41

2.4	A New Perspective for Language Comprehension	44
2.4.1	Challenges from Cognitive Linguistics	44
2.4.2	Mental Structure of Information Processing	48
2.4.3	Schema and Reading Comprehension	51
Chapter 3	Importance of Schema Activation	56
3.1	Effects of WM in Schema Theory	57
3.2	Processing Steps of Reading Comprehension	62
3.3	Analysis of Schema Activation with Examples	65
3.4	Experiment on Schema Activation	69
3.4.1	Purpose	69
3.4.2	Method	69
3.5	Results	72
3.6	Discussion	73
3.7	Summary	75
Chapter 4	Effects of WM on Reading Comprehension	77
4.1	WM Capacity Measurement	78
4.1.1	Purpose	78
4.1.2	Method	78
4.1.3	Results	79
4.1.4	Discussion	80

4.2	Co-relation between WM and Reading	84
4.2.1	Purpose	84
4.2.2	Method	84
4.2.3	Results	85
4.2.4	Discussion	86
4.3	Summary	89
Chapter 5	Enlightenments for Reading in FLT	90
5.1	Training on Reading Comprehension	92
5.1.1	Purpose	92
5.1.2	Hypothesis	92
5.1.3	Method	93
5.1.4	Results	96
5.1.5	Discussion	98
5.2	Effective Strategies for Reading	105
5.2.1	Strategy 1: Deep-Structure Processing	105
5.2.2	Strategy 2: Chunking Identification	107
5.2.3	Strategy 3: Active Processing	108
5.3	Summary	109
Chapter 6	Further Enlightenments for FLT	111
6.1	Definition and Characteristics of FLT	112
6.2	Influential Factors in FLT	114
6.2.1	Factors Concerning Learners	114
6.2.2	Factors Concerning Learning Setting	116

6.2.3	Factors Concerning Educational Technologies	119
6.3	History of FLT and its Research	121
6.3.1	Origin and Development of FLT Activities	121
6.3.2	Four Stages of FLT Research	125
6.4	FLT and Internationalization	129
6.5	FLT and Constructivism	132
6.6	CET Reform and EAP	135
6.7	Effective Modes of EAP	140
6.7.1	Content-based EAP	141
6.7.2	Task-based EAP	142
6.8	Summary	144
Chapter 7	EAP based on Schema Construction	146
7.1	Introduction of EAP	147
7.2	Classification of EAP	149
7.3	EAP and Schema Construction	151
7.4	Individual Needs for EAP	154
7.4.1	Subject	154
7.4.2	Content	154
7.4.3	Results	156
7.4.4	Statistic Analysis	158
7.4.5	Conclusions from Individual Perspectives	161
7.5	Research on Social Needs	161
7.5.1	Requirements Proposed by Multi-	

	national Corporations	161
7.5.2	Requirements Proposed by Professional Organizations	162
7.5.3	Requirements Proposed by Governments	164
7.5.4	Requirements Proposed by World- Famous Universities	166
7.5.5	Conclusions from Social Perspectives	168
7.6	Summary	169
Chapter 8	Conclusions	171
8.1	Findings of This Study	171
8.2	Limitations and Enlightenments of This Study	174
8.3	Suggestions for Further Study	176
Bibliography		179
Appendices		
I .	English-Chinese Index	189
II .	Research Proposals	203
Afterword		208

■ Foreword

Under the influence of traditional linguistic views, especially structuralism, language is referred to as a separate and independent system. Consequently, the study of language often focuses on linguistic elements while neglecting non-linguistic ones. The process of reading comprehension is usually viewed as a mechanical process deprived of psychological or cognitive factors. According to the traditional view, reading comprehension is no more than a one-way flow of information from the writer to the reader. Therefore, people tend to simply pay attention to the language knowledge such as pronunciation, vocabulary, grammar, etc. during the process of reading. A system of teaching approaches is correspondingly generated, which mainly stress the language units such as phonemes, words, phrases, sentences, etc. These approaches do facilitate the reading comprehension process; however, they have also restricted people to the literal meaning of the discourse, which may disturb a profound understanding of the whole text.

Given the rising status of cognitive science, linguists have started to resort to the cognitive approaches and reconsider some linguistic issues. Such an effort has brought forth several new perspectives to the study of language. The Schema Theory is an influential concept, which has made considerable

contribution to the study of reading comprehension in particular. Schema refers to a complicated and well-organized network of information stored in the human mind, which contains both linguistic knowledge and encyclopedic knowledge. According to this theory, language is an open system associated with many non-linguistic elements. Background information, which corresponds with encyclopedic knowledge in our schemata, is of great significance. The process of reading comprehension is a two-way interaction between textual information and schematic information.

Compared with the traditional views, this theory is apparently an evolutionary step to raise our consciousness about the background information during reading comprehension. However, although we are sometimes equipped with the relevant schemata, comprehension still turns out to be mistaken. In such a case, we propose a hypothesis that the failure of comprehension may not only result from the lack of relevant schemata but also be caused by the lack of timely and effective schema activation, which involves the active participation of Working Memory (WM).

Our work focuses on the special function of WM in activating the language schemata and content schemata while constructing new cognitive structures. The three coauthors, Jing ZHENG, Lan WEI and Tianjun KANG from the School of Foreign Languages, Shanghai Institute of Technology, have been working vigorously for years on investigating the co-relations between WM and language reading comprehension, as well as searching for

relatively long period of time in the past. Scholars from these neighboring countries also tried to create their own writing systems based on the Chinese characters by means of imitation. For example, the friendly exchanges between China and Japan reached prominence during the Sui and Tang Dynasties. Since the Golden Governance of Zhenguan Years (627—649 A. D., under the prosperous ruling of Li Shimin, the second emperor of the Tang Dynasty), Japan had continuously sent 13 groups of Emissaries to the Tang Dynasty, as well as escorted Chinese emissaries back to China for six times. These emissaries included overseas students and monks, who had made indispensable contributions to the political, economic, cultural, educational, and religious exchanges between China and Japan. The above examples in human history demonstrate that foreign language learning and teaching is associated with cultural and social exchanges, and is an inevitable and necessary activity of mankind.

Foreign Language Teaching (FLT) and FLT research in China have a relatively shorter history compared with the counterparts in other emerging countries. Against the background of China's Reform and Opening-up Policy initiated in the late 1970s, exchanges between China and the rest of the world began to flourish. Having become aware of the advancement of other nations, Chinese people hoped to participate in the international arenas of various fields and desired so much to catch up with those developed countries economically. As a result, FLT in China began to enjoy increasing popularity. The national enthusiasm for foreign